

| CONFIDENTIAL DISCLOSURE AGREEMENT | DOHODA O MLČANLIVOSTI |
|--|---|
| THIS AGREEMENT is effective as of 03 APR 2019 ("the Effective Date"), by and between: | TÁTO DOHODA zo dňa 03 APR 2019 (ďalej len „dátum účinnosti“) sa uzatvára medzi: |
| ALLERGAN LIMITED a company registered in England with the company registration number | ALLERGAN LIMITED – spoločnosť založená v Anglicku s identifikačným číslom |
| 1049760 whose registered office is at 1st Floor, Marlow International Parkway, Marlow, Buckinghamshire | 1049760, so sídlom na adrese: 1st Floor, Marlow International Parkway, Marlow, Buckinghamshire |
| SL71YL, United Kingdom (hereinafter referred to as "Discloser") | SL71YL, Spojené kráľovstvo (ďalej len „Poskytovateľ“) |
| And | a |
| Národný ústav detských chorôb | Národný ústav detských chorôb |
| with offices at | so sídlom na |
| Limbová 1, 833 40 Bratislava, Slovenská Republika | Limbová 1, 833 40 Bratislava, Slovenská Republika |
| (hereinafter referred to as "Recipient"). | (ďalej len „Prijemca“). |
| References to Allergan include all affiliated Allergan companies, and any subcontractors or agents directly engaged by Allergan. References to Recipient include all affiliates of Recipient, and any subcontractors or agents directly engaged by Recipient. | Odkazy na spoločnosť Allergan zahŕňujú aj všetky pridružené subjekty spoločnosti Allergan a akýchkoľvek subdodávateľov alebo zástupcov priamo angažovaných spoločnosťou Allergan. Odkazy na Prijemcu zahŕňujú aj všetky pridružené subjekty Prijemcu a akýchkoľvek subdodávateľov alebo zástupcov priamo angažovaných Prijemcom. |
| The parties hereto agree as follows: | Zmluvné strany sa dohodli takto: |
| 1. In this Agreement the term below shall have the following definition: | 1. V tejto Dohode majú nižšie uvedené pojmy nasledujúci význam: |
| “Information” means any information, technical data, or know-how of a confidential or proprietary nature, (including, but not limited to business plans, financial projections, agreements with third parties, patents, patent applications, research, product plans, products, services, customers, markets developments, inventions, processes, designs, drawings, marketing or finances of Discloser) that is disclosed by Discloser to Recipient in furtherance of the Purpose. Information shall include any such information disclosed by the Discloser to the Recipient prior to and during the term of this Agreement. | „Dôverné informácie“ sú akékoľvek informácie, technické údaje alebo know-how dôvernej alebo chránenej povahy (vrátane, nie však výlučne, obchodných plánov, finančných odhadov, dohôd s tretími stranami, patentov, žiadostí o patenty, výskumu, produktových plánov, produktov, služieb, zákazníkov, vývoja trhu, vynálezov, procesov, návrhov, výkresov, marketingovej činnosti alebo finančných záležitostí Poskytovateľa), ktoré poskytovateľ poskytne Prijemcovi v súlade s Účelom tejto Dohody. Dôvernými informáciami sú aj akékoľvek také informácie, ktoré Poskytovateľ poskytol Prijemcovi pred uzatvorením tejto Dohody, ako aj počas jej trvania. |
| 2. Discloser is possessed of the Information relating to Clinical Research & Development | 2. Poskytovateľ má Dôverné informácie o Programoch klinického výskumu a vývoja a má |

| | |
|--|--|
| <p>Programmes which it is prepared to disclose to the Recipient for the purpose of Clinical Research (the "Purpose").</p> | <p>v úmysle ich na účel klinického výskumu (ďalej len „Účel“) poskytnúť Prijemcovi.</p> |
| <p>3. Recipient agrees to hold in confidence, for a period of ten (10) years from the date of disclosure, the Information disclosed to it by Discloser, as identified in Paragraph 1 above, and not to disclose the Information to anyone except to such of its employees, agents, subcontractors and affiliates as may be necessary for the purpose of this Agreement and not to use the Information except for the purpose of this Agreement, unless:</p> | <p>3. Prijemca sa zaväzuje, že bude počas obdobia desiatich (10) rokov od dátumu poskytnutia Dôverné informácie, ktoré mu Poskytovateľ poskytol v súlade s bodom 1, uchovávať v tajnosti a že tieto Dôverné informácie neposkytne žiadnej osobe okrem tých zamestnancov, zástupcov, subdodávateľov a pridružených subjektov, ktoré ich budú potrebovať na účely tejto Dohody a že ich nepoužije inak, ako na účely tejto Dohody s výnimkou tých prípadov, kedy:</p> |
| <p>(a) Such Information is part of the public domain prior to the date first hereinabove written; or</p> | <p>(a) takéto Dôverné informácie boli verejne známe ešte pred vyššie uvedeným dátumom; alebo</p> |
| <p>(b) Such Information becomes a part of the public domain not due to some unauthorised act by or omission of Recipient after the date first hereinabove written; or</p> | <p>(b) takéto Dôverné informácie sa stanú verejne známymi inak ako z dôvodu neoprávneného konania alebo nekonania Prijemcu po vyššie uvedenom dátume; alebo</p> |
| <p>(c) Recipient can demonstrate by written records that it had independently developed knowledge of such Information prior to the date first hereinabove written; or</p> | <p>(c) Prijemca má písomné záznamy, ktorými dokáže preukázať, že k takýmto Dôverným informáciám dospel nezávisle sám ešte pred vyššie uvedeným dátumom; alebo</p> |
| <p>(d) Such Information is disclosed to Recipient by a third party who has the right to make such disclosure; or</p> | <p>(d) takéto Dôverné informácie Prijemca získa od tretej strany, ktorá je oprávnená ich poskytnúť; alebo</p> |
| <p>(e) Permission to disclose said Information or to make use thereof is obtained by Recipient from Discloser; or</p> | <p>(e) Prijemca dostane od Poskytovateľa povolenie poskytnúť uvedené Dôverné informácie alebo ich použiť; alebo</p> |
| <p>(f) Recipient is required by a court or government administrative authority of competent jurisdiction to disclose all or part of the Information. In such circumstances Recipient shall not make such disclosure until it has provided Discloser with sufficient documentary evidence of this requirement to enable Discloser to obtain a confidentiality undertaking from the authority requiring the disclosure.</p> | <p>(f) poskytnutie všetkých Dôverných informácií alebo ich časti Prijemcom požaduje príslušný súd alebo orgán štátnej správy. V takom prípade Prijemca Dôverné informácie poskytne až po tom, ako Poskytovateľovi poskytne dostatočné listinné dôkazy o takejto žiadosti, aby Poskytovateľovi umožnil získať prístup mlčanlivosti od príslušného orgánu požadujúceho poskytnutie Dôverných informácií.</p> |
| <p>4. Recipient shall use its best efforts to ensure that all of its employees, agents, subcontractors and affiliates to whom Information is disclosed take all necessary precautions to safeguard and preserve the confidential status of the Information.</p> | <p>4. Prijemca vynaloží maximálne úsilie a zabezpečí, aby všetci jeho zamestnanci, zástupcovia, subdodávateľa a pridružené subjekty, ktorým budú Dôverné informácie poskytnuté, urobili všetky nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie a zachovanie dôverného charakteru takýchto informácií.</p> |
| <p>5. Upon demand by Discloser, Recipient</p> | <p>5. Prijemca sa na žiadosť Poskytovateľa</p> |

| | |
|---|--|
| <p>agrees to return to Discloser any and all Information furnished by Discloser, as well as any copies made thereof. The return of the Information shall not affect the obligations of Recipient under Paragraph 3 above.</p> | <p>zaväzuje vrátiť Poskytovateľovi všetky Dôverné informácie poskytnuté Poskytovateľom, ako aj akékoľvek ich kópie. Vrátением Dôverných informácií nie sú dotknuté povinnosti Prijemcu podľa bodu 3 vyššie.</p> |
| <p>6. This Agreement shall be binding upon and inure to the benefit of the successors and assigns of the parties hereto, but neither of the parties hereto shall assign this Agreement without the prior written consent of the other party.</p> | <p>6. Táto Dohoda je záväzná pre nástupcov a nadobúdateľov zmluvných strán a bude slúžiť v ich prospech, žiadna zo zmluvných strán však túto Dohodu nepostúpi bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej strany.</p> |
| <p>7. All data developed, and any inventions and discoveries conceived or made as a result of Recipient receiving the Information shall be the property of Discloser and Recipient shall upon request by Discloser promptly execute all applications, assignments or other instruments which Discloser shall deem necessary or useful in order to obtain and protect patents and/or patent rights in all countries.</p> | <p>7. Všetky získané údaje a akékoľvek vynálezy a objavy formulované alebo urobené v dôsledku Dôverných informácií poskytnutých Prijemcovi ostávajú vlastníctvom Poskytovateľa a Prijemca na žiadosť Poskytovateľa okamžite podá všetky žiadosti, urobí prevody alebo vyhotoví iné listiny, ktoré bude Poskytovateľ považovať za nevyhnutné alebo potrebné na získanie a ochranu patentov a/alebo patentových práv vo všetkých krajinách.</p> |
| <p>8. For the avoidance of doubt Recipient specifically acknowledges that in disclosing the Information under this agreement Discloser is making no grant either actual or implied to Recipient of any of its intellectual property rights in the Information.</p> | <p>8. Pre vylúčenie pochybností platí, že Prijemca osobitne potvrdzuje, že poskytnutím Dôverných informácií podľa tejto Dohody Poskytovateľ neudeluje Prijemcovi žiadne skutočné alebo implicitné právo k akýmkoľvek právam duševného vlastníctva v súvislosti s Dôvernými informáciami.</p> |
| <p>9. The Recipient and the Discloser agree to process and protect personal data related to this trial in accordance with the provisions and principles of all relevant data protection legislation. The Recipient understands that it may be required to process personal data on behalf of the Discloser, as a data processor. As such, the Recipient agrees to process such personal data only on instructions from and for the purposes determined by the Discloser, and to implement appropriate technical and organisation measures to protect the personal data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration,</p> | <p>9. Prijemca a Poskytovateľ súhlasia so spracovaním a ochranou osobných údajov súvisiacich s týmto klinickým skúšaním v súlade s ustanoveniami a zásadami všetkých príslušných právnych predpisov o ochrane údajov. Prijemca rozumie, že sa od neho ako sprostredkovateľa údajov môže vyžadovať spracovanie osobných údajov v mene Poskytovateľa. Prijemca súhlasí s tým, že takéto osobné údaje bude spracovávať výhradne podľa pokynov Poskytovateľa a na účely určené Poskytovateľom a Prijemca prijme primerané technické a organizačné opatrenia na ochranu osobných údajov</p> |

| | |
|--|--|
| <p>unauthorised disclosure or access. The Recipient shall take particular care where the processing involves the transmission of data over a network, and against all other unlawful forms of processing. At any time upon request by the Discloser, the Recipient shall inform the Discloser in writing of any and all personal data held by the Recipient and modify, complete, update, correct and or delete any personal data in accordance with the Discloser's instructions.</p> | <p>proti ich náhodnému alebo nezákonnému zničeniu alebo náhodnej strate, zmene, neoprávnenému zverejneniu či sprístupneniu. Prijemca bude venovať osobitnú pozornosť spracovaniu vtedy, keď spracovanie zahŕňa prenos údajov cez sieť, a bude predchádzať všetkým nezákonným formám spracovania. Kedykoľvek na žiadosť Poskytovateľa bude Prijemca Poskytovateľa písomne informovať o všetkých osobných údajoch uložených u Prijemcu a osobné údaje upraví, doplní, aktualizuje, opravi alebo odstráni v súlade s pokynmi Poskytovateľa.</p> |
| <p>10. No modification or waiver of any of the provisions of this Agreement shall be valid unless in writing and signed by the parties hereto.</p> | <p>10. Akákoľvek úprava alebo zrieknutie sa akéhokoľvek ustanovenia tejto Dohody bude platné, iba ak bude vyhotovené v písomnej podobe a podpísané zmluvnými stranami.</p> |
| <p>11. This Agreement and the rights and obligations of the parties shall be governed and construed in accordance with the laws of England, without giving effect to principles of conflicts of laws or choice of laws.</p> | <p>11. Táto Dohoda, ako aj práva a povinnosti zmluvných strán sa budú riadiť a vykladať v súlade s právnym poriadkom Anglicka bez uplatnenia princípov kolízneho práva alebo voľby rozhodného práva.</p> |
| <p>IN WITNESS HEREOF, the parties confirm by their signatures by an authorised signatory of their agreement to the terms and conditions recited above.</p> | <p>NA ZNAK TOHO zmluvné strany svojimi podpismi, ktoré k tejto Dohode pripojili ich oprávnení zástupcovia, potvrdzujú svoj súhlas s podmienkami uvedenými vyššie.</p> |

ALLERGAN LIMITED

RECIPIENT (as defined on page 1 of this CDA)/ PRÍJEMCA (podľa definície na strane 1 tejto Dohody o mlčanlivosti)

SIGNATURE/PODPIS:

SIGNATURE/PODPIS:

SIGNED BY/PODPÍŠAL/A:

15 APRIL 2019

SIGNED BY/PODPÍŠAL/A:

08 04 2019

Director

doc. Ml.
gener.

Ladislav Kuzela, CSc. MPH
riaditeľ NÚDCH

MPH